



**CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATerea DISCRIMINĂRII**  
**Autoritate de stat autonomă**

București, Piața Valter Mărcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: [support@cncd.org.ro](mailto:support@cncd.org.ro)

---

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

**HOTĂRÂREA nr. 128**  
**din 04.03.2015**

**Dosar nr:** 674/2014

**Petiția nr:** 19.228/12.11.2014

**Petent:** DT

**Reclamat:** Instituția Primarului comunei Siculeni

**Obiect:** discriminarea cetățenilor români necunoscători de limbă maghiară prin editarea publicației "*Mozaik*" exclusiv în limba maghiară

**I. Numele, domiciliul și sediul părților**

**I. 1. Numele și domiciliul procedural al petentei**

**1.1. D T**, jud. Covasna

**I. 2. Numele și sediul reclamatului:**

**1.2.1. Instituția Primarului com. Siculeni**, comuna Siculeni nr. 106, jud. Harghita

**II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare**

2.1. Petentul consideră că este discriminat prin conținutul ziarului local "*Mozaik*" editat/finanțat/promovat de către instituția Primarului și Consiliul Local Siculeni exclusiv în limba maghiară.

**III. Citarea părților**

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicat (în continuare **O.G. nr. 137/2000**), s-a îndeplinit procedura de citare.

3.2. Părțile au fost citate (filele 8 și 9 din dosar) pentru data de 13.01.2015 la sediul Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării (în continuare C.N.C.D.), respectiv petentul prin adresa nr. 19.228/08.12.2014, iar reclamatul prin adresa nr. 19.849/08.12.2014.

3.3. Procedura a fost legal îndeplinită.

#### **IV. Susținerile părților**

##### **4.1. Susținerile petentei**

4.1.1. Petentul, prin memoriul înregistrat la C.N.C.D. cu **nr. 19.228/08.12.2014** (filele 1 – 7 din dosar), consideră că, din moment ce este cetățean român necunoscător al limbii maghiare, este discriminat prin faptul că publicația oficială a Primăriei comunei Siculeni este redactată exclusiv în limba acestei minorități.

4.1.2. Petentul precizează că pagina oficială de internet a reclamatului funcționează la adresa [www.madefalva.ro](http://www.madefalva.ro), adresă la care apar publicate în format pdf fișierele ce conțin publicația "Mozaik", ziar local care este editat/finanțat/promovat de către Primărie și Consiliul Local al comunei Siculeni.

4.1.3. Prin urmare, petentul consideră că accesul său la informații de interes public cu privire la activitatea desfășurată de o instituție publică din România este condiționat de cunoașterea limbii maghiare, fapt ce constituie o discriminare atât pe baza etniei, cât și a limbii.

4.1.4. Petentul anexează la memoriu PrintScreen-uri ale paginii de internet a Primăriei comunei Siculeni unde sunt publicate mai multe numere ale publicației "Mozaik".

##### **4.2. Susținerile reclamatului**

4.2.1. Reclamatul, prin **adresa** înregistrată la C.N.C.D. cu **nr. 201/14.01.2015** (filele 10 –11 la dosar), oferă un răspuns la citația primită, susținând că reprezentantul primăriei a primit citația în data de 12.01.2015, fapt pentru care primarul comunei nu s-a putut prezenta la termenul fixat pentru audieri și nici nu s-au putut trimite note scrise.

## V. Motivele de fapt și de drept

5.1. Colegiul director constată că pe pagina de internet administrat de reclamat este o publicație, considerat de petent ca aparținând reclamatului. Colegiul director constată că deși în conformitate cu **Borderoul nr. 2 din 16.12.2014**, plicul adresat reclamatului a fost recepționat și preluat pentru comunicare în data de 16.12.2014, până la data deliberării reclamatul nu a depus la dosar punct de vedere. În consecință admite prezumția petentului conform căruia publicația „*Mozaik*” este legat de activitatea autorității publice locale reclamate conform art. 20 alin. 6 din **O.G. nr. 137/2000**, care stabilește: *„Persoana interesată va prezenta fapte pe baza cărora poate fi prezumată existența unei discriminări directe sau indirecte, iar persoanei împotriva căreia s-a formulat sesizarea îi revine sarcina de a dovedi că nu a avut loc o încălcare a principiului egalității de tratament.”*

5.2. **Ordonanța de Guvern nr. 137/2000 privind combaterea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată (în continuare **O.G. nr. 137/2000**) la art. 2 alin. 1 prevede: *„Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”*

5.3. Astfel se poate considera discriminare

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu
- care atinge un drept.

5.4. În conformitate cu jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului în domeniu, diferența de tratament devine discriminare atunci când se induc distincții între situații analoage și comparabile fără ca acestea să se bazeze pe o justificare rezonabilă și obiectivă. Instanța europeană a decis în mod constant că pentru ca o asemenea încălcare să se producă *„trebuie stabilit că persoane plasate în situații analoage sau comparabile, în materie, beneficiază de un tratament preferențial și că această distincție nu-și găsește nici o justificare obiectivă sau rezonabilă”*. Curtea a apreciat prin jurisprudența sa, că statele contractante dispun de o anumită marjă de apreciere pentru a determina dacă și în ce măsură diferențele între situații analoage sau comparabile sunt de natură să justifice distincțiile de tratament juridic aplicate (ex.: **Fredin împotriva Suediei**, 18 februarie 1991; **Hoffman împotriva Austriei**, 23 iunie 1993, **Spadea și Scalabrino împotriva Italiei**, 28 septembrie 1995, **Stubbings și alții împotriva Regatului Unit**, 22 octombrie 1996).

5.5. Colegiul director constată că persoanele vorbitoare de limba română și cele de limbă maghiară, din perspectiva dreptului de acces la informațiile de interes public, se află în situație similară. În concluzie publicarea de către o

autoritate publică locală a informațiilor de interes public doar în limba română reprezintă o diferențiere.

5.6. Fapta de discriminare este determinată de existența unui criteriu. Se poate invoca orice criteriu, iar între acest criteriu și faptele imputate reclamatului trebuie să existe un raport de cauzalitate.

5.7. În cauza supusă soluționării diferențierea se realizează pe criteriul lingvistic, persoanele necunoscătoare de limbă maghiară fiind afectate.

5.8. În cauzele similare, în care Colegiul director a analizat respectarea drepturilor lingvistice (informarea populației în limba română respectiv într-o limbă minoritară în situația în care respectiva comunitate etnică a atins procentul de 20% din populație), s-a constatat că dreptul atins este cel al dreptului la informare. Acest drept nu trebuie asigurat de către presa în general, doar de către publicațiile autorităților publice, ele fiind cele care ating sfera informațiilor de interes public.

5.9. Prin urmare fapta sesizată reprezintă o discriminare conform art. 2 alin. 1 al **O.G. nr. 137/2000**, întrucât reprezintă o deosebire, excludere, restricție, preferință, pe bază de limbă, care are ca efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a dreptului de acces la informații de interes public.

5.10. Art. 10 al **O.G. nr. 137/2000** prevede: „*Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauza prin: [...]*

*h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.”*

5.11. Colegiul director constată că nepublicarea informațiilor de interes public și în limba română de către o autoritate publică reprezintă refuzarea tacită a acordării dreptului la informare.

5.12. Art. 26 alin. 1 al **O.G. nr. 137/2000** prevede: „*Contravențiile prevăzute la art. 2 alin. (5) și (7), art. 5-8, art. 10, art. 11 alin. (1), (3) și (6), art. 12, art. 13 alin. (1), art. 14 și 15 se sancționează cu amendă de la 1.000 lei la 30.000 lei, dacă discriminarea vizează o persoană fizică, respectiv cu amendă de la 2.000 lei la 100.000 lei, dacă discriminarea vizează un grup de persoane sau o comunitate.”*

5.13. Colegiul director aplică amenda contravențională în valoare de 2.000 lei față de reclamat, având în vedere următoarele:

- discriminarea vizează o persoană fizică (petentul);
- reclamatul este o autoritate care are obligația respectării drepturilor omului;
- reclamatul a refuzat să comunice un punct de vedere față de obiectul petiției, desconsiderând astfel interesele comunității locale privind accesul la informații de interes public;

- Directivele Uniunii Europene în domeniu (ex. **Directiva Consiliului 2000/43/CE**, prin art. 15) și jurisprudența Curții Europene de Justiție solicită

statelor membre Uniunii Europene aplicarea de sancțiuni efective, proporționale și descurajante.

5.14. Conform art. 26 alin. 2 al **O.G. nr. 137/2000**, „*Consiliul sau, după caz, instanța de judecată poate obliga partea care a săvârșit fapta de discriminare să publice, în mass-media, un rezumat al hotărârii de constatare, respectiv al sentinței judecătorești*”.

5.15. Astfel Colegiul director decide obligarea reclamatului să publice pe propria pagină de internet un rezumat al prezentei hotărâri, atât în limba română cât și în cea maghiară.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, cu modificările ulterioare, cu unanimitatea de voturi ale membrilor prezenți la ședință

### **COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:**

1. Faptele prezentate în petiție reprezintă discriminare conform art. 2 alin. 1, coroborată cu art. 10 lit. h) din **O.G. nr. 137/2000**.

2. Aplică amenda contravențională în valoare de 2.000 lei față de reclamat, conform art. 26 alin. 1 al **O.G. nr. 137/2000**;

3. Obligă reclamatului să publice pe propria pagină de internet un rezumat al prezentei hotărâri, atât în limba română cât și în cea maghiară conform art. 26 alin. 2 al **O.G. nr. 137/2000**;

4. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților și Direcției Generale a Finanțelor Publice Harghita pentru plata amenzii.

**VI. Modalitatea de plată a amenzii:** Amenda se va achita la Direcția Generală a Finanțelor Publice Harghita, dovada plății și a publicării hotărârii se va trimite către C.N.C.D. în termen de 15 zile de la rămânerea definitivă a hotărârii. În caz contrar C.N.C.D. va lua măsurile legale necesare.

### **VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita**

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ** la instanța de contencios administrativ.

**Membrii Colegiului director prezenți la ședință**

BERTZI THEODORA – Membru

GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

POPA CLAUDIA SORINA – Membru

PANFILE ANAMARIA – Membru

**Data redactării: 05.03.2014**

**Notă:** Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.

Red.: C.M.I. (I-IV)  
H.I. (V-VII)